PROGRAMA LENGUA EXTRANJERA III – PORTUGUÉS
PLAN DE ESTUDIO

I - DATOS GENERALES:

Denominación:	**Lengua Extranjera III (Portugués)**
Código SIU (Guaraní)	**01224-0**
Departamento:	**Filosofía**
Ciclo lectivo:	**2019**
Carreras:	**Licenciatura en Filosofía y Profesorado de grado universitario en Filosofía**
Planes de Estudio:	**Profesorado Ord. 46/17 - CD** **Licenciatura Ord. 52/17 - CD**
Formato curricular:	**Taller**
Carácter del Espacio:	**Obligatorio**
Ubicación curricular:	**Campo de Formación General**
Año en que se cursa:	**Segundo año – Primer Cuatrimestre**
Carga horaria total:	**42 hs.**
Carga horaria semanal:	**3 hs.**
Créditos:	**2,5**
Espacio curricular correlativo:	**Lengua extranjera I y II**
Equipo de cátedra:	**Prof. Mary Jeanne Coelho Assis**

II – FUNDAMENTACIÓN

El compromiso adquirido a partir de la firma del Tratado de Asunción en 1991 por parte de los Presidentes de Argentina y Brasil, donde se comprometieron a la obligatoriedad de la enseñanza del Portugués en Argentina y viceversa, del Español en Brasil, con una voluntad integracionista por parte de los miembros del Mercosur, la incorporación por parte de la Universidad Nacional de Cuyo, dentro del Plan Estratégico 2021, de la enseñanza de una lengua extranjera para todas las carreras - Atendiendo las necesidades de la transformación educativa propuesta por la Ley Nº 26.468, que incorpora al portugués como uno de los idiomas a ser enseñado oficialmente en las escuelas de Argentina, la Ley Nacional de Educación, la Resolución 181/12 del CFE y la Ley Nacional de Educación Superior 24.521, que sostienen los principios de equidad y calidad de la educación y responden a políticas para la promoción de la igualdad educativa.

Se considera "esencial dentro de la formación integral" del Profesor de Grado Universitario en Filosofía, "el dominio de al menos una lengua extranjera" en respuesta a los requerimientos institucionales de internacionalización.

El espacio curricular **Lengua extranjera III – portugués** en la carrera de Profesorado de Grado Universitario en Filosofía, enfoca el aprendizaje de este idioma a partir de un abordaje comunicativo–estructural. Por ello, las cuatro macro-habilidades (comprensión oral y escrita, y expresión oral y escrita) serán desarrolladas a lo largo de la cátedra enfatizando las funciones comunicativas dentro de un contexto socio-lingüístico significativo. En el caso del portugués como lengua extranjera, deben ser privilegiados los abordajes interculturales que apunten a la enseñanza y al aprendizaje como medio y proceso de conocimiento del otro y, simultáneamente, de uno mismo. El conocimiento de las lenguas extranjeras se torna imprescindible para el desarrollo y ampliación de las posibilidades de acceso al saber científico, tecnológico y filosófico.

Para ejercer la ciudadanía es necesario comunicarse, comprender, saber buscar informaciones, interpretarlas y argumentar. El aprendizaje de lenguas extranjeras, comprendido como un derecho básico de todas las personas y una respuesta a las necesidades individuales y sociales del hombre contemporáneo - no solo como una forma de inserción en el mundo del trabajo, pero también, principalmente, como forma de promover la participación social - , tiene un papel fundamental en la formación de los jóvenes y adultos. La lengua extranjera permite el acceso a una amplia red de comunicación y a la gran cantidad de informaciones presentes en la sociedad actual.

La lengua extranjera contribuye de manera significativa a interpretar el cuadro político y social expuesto en los medios de comunicación del país en cuestión, a comprender tanto la cultura extranjera como la propia y, las diferentes formas de expresión y comportamiento. Por lo tanto, posee un papel importante en la formación interdisciplinaria de los estudiantes contribuyendo a la construcción de la ciudadanía y favoreciendo la participación social, a la vez que permite ampliar la comprensión del mundo que los rodea, reflexionando sobre él y pudiendo así intervenir en el mismo. Por otro lado, el desarrollo lingüístico de los alumnos perfecciona la lectura y la escritura, así como colabora en la comprensión de las estructuras lingüísticas y discursivas – incluso de la lengua materna.

III – EXPECTATIVAS DE LOGRO:

El Marco de referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida" (Marco Común de Referencia Europeo: aprendizaje, enseñanza, evaluación 2002, 1). Por tanto, las expectativas de logro para este nivel son:

a. Relacionar los referentes de la cultura propia y ajena, para fundar interrelaciones en la construcción del sentido de diferentes tipologías discursivas.

b. Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar;
c. Producir textos orales y escritos en situaciones de la vida cotidiana;
d. Producir textos adecuados al perfil del alumno de manera que pueda expresar la cultura que representa, en el idioma del otro, a partir del conocimiento de su realidad y del lugar que ocupa en la sociedad. Valorando la cultura popular como base de nuestra identidad.
e. Comprender e interpretar situaciones relacionadas con la vida social y familiar en diferentes contextos.
f. Reconocer las peculiaridades de la cultura brasileña.
g. Lograr el dominio en el nivel que se establece.
h. Comprender y producir discursos orales coherentes, adecuados, precisos e informados acerca de temas y problemas cotidianos y especializados en lo que se refiere al turismo.
i. Profundizar las estructuras básicas del idioma, considerando las condiciones de producción y las situaciones de enunciación de su discurso, con una carga lexical manejable e inferible del contexto, valorando la comunicación como instrumento de gestión.
j. Leer de forma crítica y selectiva, con capacidad de procesar, sintetizar y organizar la información en textos auténticos distinguiendo el registro formal del coloquial y comprender algunas variedades fonológicas simples.
k. Adoptar diferentes estrategias de acceso a la cultura del otro y poder establecer diferentes modalidades de relacionamiento.
l. Participar de las actividades virtuales.

IV – CONTENIDOS:

UNIDAD 1: El mundo laboral

Capacidades pragmáticas:

- Elaborar un currículo;
- Comprender ideas cuando el discurso es claro y formal en el ámbito de trabajo;
- Conocer los derechos de los trabajadores;
- Conocer diferentes profesiones;
- Establecer contactos de cortesía para iniciar, mantener y terminar una entrevista laboral;
- Hablar de sí y de sus proyectos profesionales;
- Interpretar textos relacionados con el ámbito laboral;

- Expresar opinión personal oralmente frente a una entrevista laboral;
- Reconocer expresiones idiomáticas brasileras;
- Utilizar el diccionario bilingüe;

Contenidos:

- Estructura del currículo y de una solicitud de empleo;
- Entrevista laboral: aspectos relevantes;
- Empleo: derechos y obligaciones del trabajador;
- Carreras promisoras;
- Expresiones idiomáticas;

Capacidades gramaticales

- Uso de presente de Indicativo x Presente de subjuntivo;
- Construcciones para la introducción del modo indicativo y subjuntivo;
- Revisión pronombres posesivos;
- Preposiciones;
- Locuciones prepositivas;
- Sustantivos (flexión y derivación)

Capacidades fonéticas

- Los dialectos del portugués;

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 1

UNIDAD 2: Tiempo de ocio

Capacidades pragmáticas:

- Narrar situaciones del cotidiano;
- Comprender la estructura de un texto;
- Interactuar a través de la escritura;
- Expresar ideas, persuadir, entretener;
- Utilizar diccionario bilingüe;

Contenidos:

- Texto narrativo;
- Cohesión y coherencia;
- Carta pessoal e e-mail;

Capacidades gramaticales:

- Pronombres personales caso oblicuos;
- Conjunciones;

- Interjecciones;
- Puntuación;

Capacidades fonéticas:

- Emisión africadas [tʃ] y [dʒ]

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 2

UNIDAD 3: La diversidad cultural en Brasil

Capacidades pragmáticas:

- Conocer la diversidad cultural brasileña;
- Identificar los diferentes estereotipos y regionalismos;
- Presentar argumentos para concordar o discordar con puntos de vista;
- Enunciar argumentos en defesa de dos opiniones contrarias sobre un tema propuesto;
- Dar instrucciones, indicaciones;
- Interactuar por la escritura;
- Utilizar diccionario bilingüe;

Contenidos:

- Características generales de Brasil;
- Texto argumentativo;
- Expresiones idiomáticas del cotidiano;
- Las diferentes formas de hablar del idioma portugués;
- Género textual: anuncio y debate;

Capacidades gramaticales:

- Imperativo
- Palabras denotativas;
- Sustantivos heterotónicos;
- Adjetivos;

Capacidades fonéticas:

- Los acentos de norte a sur de Brasil;

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 3

UNIDAD 4: Gente y cultura brasileña

Capacidades pragmáticas:

- Expresar intenciones o planes para el futuro;
- Aceptar, rechazar y expresar sugestiones;
- Expresar probabilidad, duda o incertidumbre;
- Utilizar diccionario bilingüe;

Contenidos:

- Texto descriptivo;
- Diferentes textos literarios de escritores brasileños;
- Conocer la diversidad de la formación del pueblo brasileño;
- La lengua portuguesa en el mundo;
- Las razas y culturas existentes en Brasil;

Capacidades gramaticales:

- Futuro del subjuntivo;
- Infinitivo personal;
- Puntuación;

Capacidades fonéticas:

- Dictados fonéticos;

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 4

V - CONTENIDOS PROCEDIMENTALES:

- Reconocimiento de algunas expresiones idiomáticas.
- Uso el diccionario monolingüe y bilingüe.
- Redacción de textos en base a audios
- Lectura y comprensión de textos
- Comunicación en situaciones de mediana complejidad..
- Producción de discursos orales de complejidad creciente.
- Ampliación del vocabulario con temas relacionados al perfil del alumno: regionalismos, tours, patrimonio cultural, etc.
- Resolución de situaciones comunicativas virtuales.
- Producción de discursos escritos virtuales respetando las concordancias y las regencias

- Búsqueda de información en la Web.
- Lectura y comprensión de textos sistematizando reglas y estrategias lingüísticas.
- Redacción y traducción de textos de mediana complejidad.

VI - METODOLOGÍA:

La propuesta metodológica está basada en el enfoque comunicativo respetando las necesidades del perfil del alumno por lo que se espera que su compromiso sea activo y su actitud participativa. Las clases presenciales se llevarán al cabo en la lengua portuguesa siendo el español utilizado solamente para aclarar dudas o explicar algún tema que sea necesario.

Las clases presenciales estarán secuenciadas de acuerdo con las distintas etapas que forman parte de los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera. De este modo todas las clases comenzarán con actividad de introducción a la unidad temática que permitirá despertar interés y conocimientos previos que poseen los alumnos. En seguida actividades de desarrollo que ponen el alumno en contacto con el léxico, actividades o tareas, pronunciación, las estructuras gramaticales, funciones, etc. Luego actividades de producción por parte de los alumnos. Finalmente actividad de cierre de la clase.

Serán utilizados en las clases una amplia variedad de recursos tales como la pizarra, el PowerPoint, videos, audios y podcasts, imágenes, canciones, enlaces web, etc.

Las tareas serán de orden progresivo de complejidad en los saberes y los procesos. Se tendrán en cuenta los contenidos gramaticales y la producción de textos orales y escritos pertinentes a tal fin:

- ✓ Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase;
- ✓ Lectura y producción de textos auténticos;
- ✓ Trabajos escritos y orales individuales y grupales;
- ✓ Audios y videos auténticos;
- ✓ Búsqueda en la web de material pertinente y comunicación vía e-mail.

- ✓ Presentaciones orales;
- ✓ Lecturas de textos de la literatura brasileña;
- ✓ Variedad de géneros textuales;

VII - EVALUACIÓN:

- ➢ **Criterios:** Durante el cursado de la materia y el desarrollo de las actividades de la disciplina los alumnos serán evaluados según:

- Participación grupal e integración;
- Participación individual;
- Reconocimiento del patrón correspondiente;
- Interferencias en la comunicación;
- El buen uso de las normas gramaticales;
- Fonética;

El docente hará la devolución de lo observado, reflexionado acerca de las coincidencias en lo que se debería mejorar.

- ➢ **Condiciones de aprobación:**

a. REGULAR

- Presentar 100% de los trabajos prácticos.
- Contar con 80% de asistencia a clase
- Aprobar 80 % de las actividades (presenciales y virtuales). Cada una de las notas de las actividades del cuatrimestre deberá ser como mínimo 6 (seis).
- Rendir un examen escrito y oral al finalizar el cursado.
- La segunda instancia en el primer llamado del mes de julio y la tercera instancia en agosto. Estas tres instancias se rendirán con el profesor de la cátedra.
- Las instancias posteriores ante tribunal.

b. LIBRE

* Rendir un examen final ESCRITO eliminatorio y ORAL. Para ello, en primera instancia el alumno deberá rendir un examen escrito y luego de aprobarlo, rendirá el

examen oral sobre un tema en especial y todos los temas contenidos en el programa de estudios.

NOTA: El alumno que acredite conocer el idioma, mediante certificados y un examen de nivelación, será exceptuado del cursado de la materia. No obstante ello, deberá rendir el examen final de la misma con nota igual o superior a 8 (ocho).

RESULTADO	Escala numérica ..... NOTA	Escala Porcentual ..... %
NO APROBADO	0 1 2 3 4 5	0% 1 a 12% 13 a 24% 25 a 35% 36 a 47% 48 a 59%
APROBADO	6 7 8 9 10	60 a 64% 65 a 74% 75 a 84% 85 a 94% 95 a 100%

VIII – BIBLIOGRAFÍA:

➢ DEL PROFESOR:

- MELO MESQUITA, Roberto e RIVAS MARTOS, Cloder. *Gramática Pedagógica*. – 30 ed. – São Paulo: Saraiva. 2009.
- CRISTÓFARO SILVA, Thais. *Fonética e Fonologia do Português* – Nova Edição.
- BARBOSA NASCENTE, Cibele e NUNES CASTRO, Giselle. *Brasil Intercultural – Ciclo Básico* – Ed. Casa do Brasil. 2014.
- HURAMI, Maria.de P; BURIM,Silvia.A e FLORISSI,Suzanna. *Bem-Vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação.* Edição Atualizada. SBS, São Paulo, 2012
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. *Bem-vindo! Livro de exercícios* 3. São Paulo: SBS, 2000.
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. *Bem-vindo! Áudio CDs*. São Paulo: SBS, 2000.

- Documentos auténticos: videos, artículos de revistas, textos, etc.) y Cuadernillo de Lectura preparado por el docente;
- MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN. © 2002 Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional.

➢ **DEL ALUMNO**

- Cuadernillo de la cátedra.
- Cuadernillo de lectura.
- Diccionario bilingüe portugués/español- español/portugués.
- Links de internet.

Jeanne Coelho
Jefe de Grado Universitario
en Portugués

Dr. Carlos Vito S. DI SILVESTRE
Director del Departamento de Filosofía
Facultad de Filosofía y Letras - UNCuyo